



Probă scrisă - OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ „SOLOMON MARCUS”
Secțiunea de EXERCİȚIU A - 18 ianuarie 2020

- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.
- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.

Problema nr. 1 (45 de puncte) Sunt date următoarele cuvinte în limba keta și traduceri lor în limba română:

1. dkrasitkukabed	<i>Eu te colorez.</i>
2. kkrasitorŋkabed	<i>Tu îi colorezi.</i>
3. dkrasitukabedin	<i>Noi o colorăm.</i>
4. kkrasitorŋkabedin	<i>Voi îi colorați.</i>
5. dakrasitbokolbed	<i>Ea m-a colorat.</i>
6. dkrasitdŋkolbedin	<i>Ei ne-au colorat.</i>
7. dlubitokabed	<i>El îl iubește.</i>
8. dlubitkŋkolbed	<i>El v-a iubit.</i>
9. klubitbokolbed	<i>Tu m-ai iubit.</i>
10. dsimatŋkabed	<i>Eu îi fotografiez.</i>
11. dsimatdŋkabedin	<i>Ei ne fotografiază.</i>
12. ksimatokolbedin	<i>Voi l-ați fotografiat.</i>
13. dasimatkukolbed	<i>Ea te-a fotografiat.</i>

(a) Traduceți în limba română. Două dintre propozițiile de mai jos au două traduceri posibile. Scrieți ambele variante.

14. klubitukabed
15. dakrasitkukolbed
16. dsimatkŋkabedin
17. klubitdŋkolbedin
18. dkrasitukolbed

(b) Traduceți în limba keta:

19. *El ne-a fotografiat.*
20. *Ele mă colorează.*
21. *Ea îl iubește.*
22. *Eu am iubit-o.*
23. *Voi m-ați iubit.*



Limba keta este o limbă siberiană, ultima din familia de limbi ieniseice. În 2010 aceasta mai avea doar 213 vorbitori nativi. **ŋ** și **ŋ** sunt vocale, iar **ŋ** este consoană.

—Dan-Mircea Mirea, adaptat după Cid Swanenvleugel



Problema nr. 2 (45 de puncte) Sunt date următoarele construcții în limba tetum și traducerile lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1. ai boot | A. pleoapă |
| 2. ai fuan boot | B. omoplat |
| 3. ai fuan musan | C. frunză |
| 4. ai tahan | D. fruct mare |
| 5. ibun kulit boot | E. copac mare |
| 6. kbas | F. pavilionul urechii |
| 7. kbas tahan | G. piele |
| 8. kulit | H. sămânță |
| 9. matan kulit | I. umăr |
| 10. matan musan | J. glob ocular |
| 11. tilun tahan | K. buză mare |

(a) Determinați corespondențele corecte știind că **musan** înseamnă *grăunte*.

(b) Traduceți în limba română, știind că una dintre expresiile de mai jos se poate traduce la fel cu una dintre expresiile din datele problemei (1-11).

12. matan fuan
13. ai fuan kulit
14. tilun boot

(c) Traduceți în limba tetum:

15. gură
16. ochi mare
17. scoarță (de copac)

⚠ Limba tetum face parte din familia limbilor austroneziene. Este limbă oficială a Republicii Democratice Timorul de Est, unde este vorbită de aproximativ 1 milion de persoane.

Omoplatul (sau scapula) este osul lat din articulația umărului.

—Aleksejs Peguševs

Redactori: Valentina Cojocaru, Roxana Dincă, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Vlad Andrei Neacșu

Succes!



Probă scrisă - OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ „SOLOMON MARCUS”
Secțiunea de EXERCİȚIU B - 18 ianuarie 2020

- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.
- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.

Problema nr. 1 (45 de puncte) Sunt date următoarele cuvinte în limba keta și traduceri lor în limba română:

1. dkrasitkukabed	<i>Eu te colorez.</i>
2. kkrasitoŋkabed	<i>Tu îi colorezi.</i>
3. dkrasitukabedin	<i>Noi o colorăm.</i>
4. kkrasitoŋkabedin	<i>Voi îi colorați.</i>
5. dakrasitbokolbed	<i>Ea m-a colorat.</i>
6. dkrasitdΛŋkolbedin	<i>Ei ne-au colorat.</i>
7. dlubitokabed	<i>El îl iubește.</i>
8. dlubitkΛŋkolbed	<i>El v-a iubit.</i>
9. klubitbokolbed	<i>Tu m-ai iubit.</i>
10. dsimatoŋkabed	<i>Eu îi fotografiez.</i>
11. dsimatdΛŋkabedin	<i>Ei ne fotografiază.</i>
12. ksimatokolbedin	<i>Voi l-ați fotografiat.</i>

(a) **dalubitokabedin** este o traducere greșită a propoziției *Tu o iubești*. Scrieți varianta corectă.

(b) Traduceți în limba română. Două dintre propozițiile de mai jos au două traduceri posibile. Scrieți ambele variante.

13. ksimotoŋkabed
14. dakrasitkukolbed
15. dsimatkΛŋkabedin
16. klubitdΛŋkolbedin
17. dkrasitukolbed

(c) Traduceți în limba keta:

18. *El ne-a fotografiat.*
19. *Ei mă colorează.*
20. *Ea îl iubește.*
21. *Eu am iubit-o.*
22. *Voi m-ați iubit.*

(d) Știind că *Eu l-am tras spre mine* se traduce **dtaŋokolbed**, traduceți *El v-au tras spre ele*.



Limba keta este o limbă siberiană, ultima din familia de limbi ieniseice. În 2010 aceasta mai avea doar 213 vorbitori nativi. Λ și İ sunt vocale, iar ŋ este consoană.

— Dan-Mircea Mirea, adaptat după Cid Swanenvleugel



Problema nr. 2 (45 de puncte) Sunt date următoarele construcții în limba tetum și traducерile lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|--------------------|-----------------------|
| 1. ai boot | A. pleoapă |
| 2. ai fuan boot | B. omoplat |
| 3. ai fuan musan | C. frunză |
| 4. ai tahan | D. fruct mare |
| 5. ibun kulit boot | E. copac mare |
| 6. kbas | F. pavilionul urechii |
| 7. kbas tahan | G. piele |
| 8. kulit | H. sămânță |
| 9. matan kulit | I. umăr |
| 10. matan musan | J. glob ocular |
| 11. tilun tahan | K. buză mare |

(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Traduceți în limba română, știind că una dintre expresiile de mai jos se poate traduce la fel ca una dintre expresiile din datele problemei (1-11):

12. matan fuan
13. ai fuan kulit
14. tilun boot

(c) Traduceți în limba tetum:

15. gură
16. ochi mare
17. scoarță (de copac)
18. grăunte

(d) Două dintre cuvintele de mai sus se pot alătura pentru a construi o expresie care înseamnă *persoană nepoliticoasă*. Care sunt acestea?

⚠ Limba tetum face parte din familia limbilor austroneziene. Este limbă oficială a Republicii Democratice Timorul de Est, unde este vorbită de aproximativ 1 milion de persoane.

Omoplatul (sau scapula) este osul lat din articulația umărului.

— Aleksejs Peguševs

Redactori: Valentina Cojocaru, Roxana Dincă, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Vlad Andrei Neacșu

Succes!



Probă scrisă - OLIMPIADA DE LINGVISTICĂ „SOLOMON MARCUS”
Secțiunea de PERFORMANȚĂ - 18 ianuarie 2020

- Toate subiectele sunt obligatorii. Se acordă 10 puncte din oficiu.
- Timpul de lucru efectiv este de 3 ore.

Problema nr. 1 (30 de puncte) Sunt date următoarele propoziții în limba tucano și traducerile lor în limba română:

1. nimâ mi'f sî'rîgi', wêrîgisa'	Tu (m) vei muri aducând venin.
2. mi'fî'yâká, yuki wêrîro'	Tu vezi arborele murind.
3. mi'f bu'eká î'yâgi'	El te vede studiind.
4. mi'f bu'eká ti'ogo'	Ea te aude studiind.
5. nimâ mi'f bu'etigo'	Tu (f) nu studiezi veninul.
6. ba'âtigi', pi'âgisa'	Dacă el nu mănâncă, va slăbi.
7. ba'âgo', e'katigo'	Dacă ea mănâncă, se bucură.
8. wa'î kîi ba'ârâ'	Peștii mănâncă manioc.
9. akôro pehaká, busutiapi	Dacă plouă, eu nu mă încălzesc.
10. akôro pehaká, da'râtigi'	Dacă plouă, el nu lucrează.
11. mutúru da'ráro' asî busu'ro'	Motorul lucrează și se încălzește.
12. akôro pehâro' weé'	Tot plouă.
13. akôro pehatiká, wa'î du'tîgi'	Dacă nu plouă, peștele fuge.
14. wa'î wehégo' weé'	Ea tot pescuiește peștele.
15. wa'î kâriká, wehéapi	Dacă peștele doarme, eu pescuiesc.

(a) Traduceți în limba română:

16. mi'f ti'oká wa'î du'tîrâ'
17. ba'âgi', wa'î e'katîgi'
18. akôro pehaká, da'râgi' e'katîgi'
19. mi'f ti'oká akôro pehâro'

(b) Traduceți în limba tucano:

20. Tu vezi peștele mâncând manioc.
21. Ea nu se bucură dacă mănâncă.
22. Dacă plouă, motorul tot lucrează.
23. Dacă tu (m) dormi, nu vei muri.
24. Eu nu voi fugi, dacă ea slăbește.
25. Peștii nu studiază motorul.

⚠ Limba tucano aparține familiei limbilor tucano. Este vorbită de aproximativ 5000 de persoane în Brazilia. Maniocul este o plantă originară din America de Sud. Semnele ~ și ' deasupra unei vocale marchează nazalizarea, respectiv accentuarea acesteia. î, â, ô sunt vocale specifice, ' este consoană.

—Roger Antunes



Problema nr. 2 (30 de puncte) Sunt date următoarele construcții în limba xokleng și traducerile lor în limba română în ordine aleatorie:

- | | |
|---------------------|----------------------------|
| 1. a păn | A. degetul meu de la mână |
| 2. ãg djunh zãnko | B. chelia lui |
| 3. ãg klě pūdél | C. sângele inimii ei |
| 4. Āmēdo zi păn | D. sângele capului |
| 5. jălã kágki tũ | E. piciorul lui Āmēdo |
| 6. jǒ zi ji zi | F. fiul lui Kãggunh |
| 7. Kãggunh ji | G. fiica mamei |
| 8. klě kávénh | H. tatăl lor |
| 9. klě tũ | I. fără păr la subraț |
| 10. ěnh jěgga zėj | J. colierul nostru |
| 11. ěnh jug jug | K. piciorul tău |
| 12. óg jug | L. gura lui |
| 13. mẽ a păn ka | M. dintele vostru |
| 14. mẽ a ja | N. talpa piciorului vostru |
| 15. ti ji zi | O. casca noastră |
| 16. ti jãnki | P. bunicul meu |
| 17. ti klě kágki tũ | Q. fără cap |
| 18. zi ze kávénh | R. fiica lui |

(a) Determinați corespondențele corecte.

(b) Traduceți în limba română:

19. ěnh păn zėj
20. zi ji zi
21. ze tũ
22. Kãggunh klě kágki

(c) Traduceți în limba xokleng:

23. fãrã mână
24. inima mamei mele
25. gâtul tău
26. palma fiului
27. pantoful fiicei lor
28. brățara tatălui mamei voastre

(d) Āmēdo și Kãggunh sunt frate și soră. Care dintre cei doi este fratele?

⚠ Limba xokleng face parte din familia de limbi jê. Este vorbită de tribul xokleng în Brazilia. Semnul ~ deasupra unei vocale marchează nazalizarea acesteia. **á, é, ó** sunt vocale specifice.

—Gustavo Palote Martins



Ministerul Educației Naționale
Institutul de Lingvistică al Academiei Române Iorgu Iordan-Al. Rosetti

Problema nr. 3 (30 de puncte) Sunt date următoarele relații matematice în limba kanum, în care toate numerele folosite sunt pătrate perfecte mai mici de 200.


- (1) $eser \times eser = eser \ tarwmpao$
- (2) $ylla \ ptae \times ylla \ ptae = ylla \ ptae \ ntaopptae \ ynaoaempy$
- (3) $ylla \ ptae + eser \ tarwmpao = aempy \ wramaekr$
- (4) $(ylla \ ptae + eser + aempy)^2 = eser \ tarwmpao \ ntaopptae \ tamp$
- (5) $eser \ tarwmpao \times eser + aempy = aempy \ tarwmpao \ ntaopptae + eser \ tarwmpao$
- (6) $aempy \ wramaekr + ntaopptae \ eser = aempy \ wramaekr \ ntaopptae \ eser$
- (7) $eser \times ntaopptae + aempy + aempy = aempy \ tarwmpao \ ntaopptae \ ylla + aempy \ wramaekr$
- (8) $ntaopptae + eser \ wramaekr \ ntaopptae = eser \ wramaekr \ ntaopptae \ ynaoaempy$

(a) Scrieți cu cifre relațiile (1) - (8).

(b) Scrieți cu cifre egalitatea:

(9) $aempy \ ptae + tamp \ ptae = ntamnao$

(c) Scrieți în limba kanum numerele: 27, 47, 88, 139, 200.

 Limba kanum aparține familiei limbilor yam. Este vorbită de tribul kanum în Papua Noua Guinee.

—Paul Helmer

Redactori: Valentina Cojocaru, Roxana Dincă, Paul Helmer, Dan-Mircea Mirea, Vlad Andrei Neacșu

Succes!